

www.BibleForChildren.org

San Mateo 1



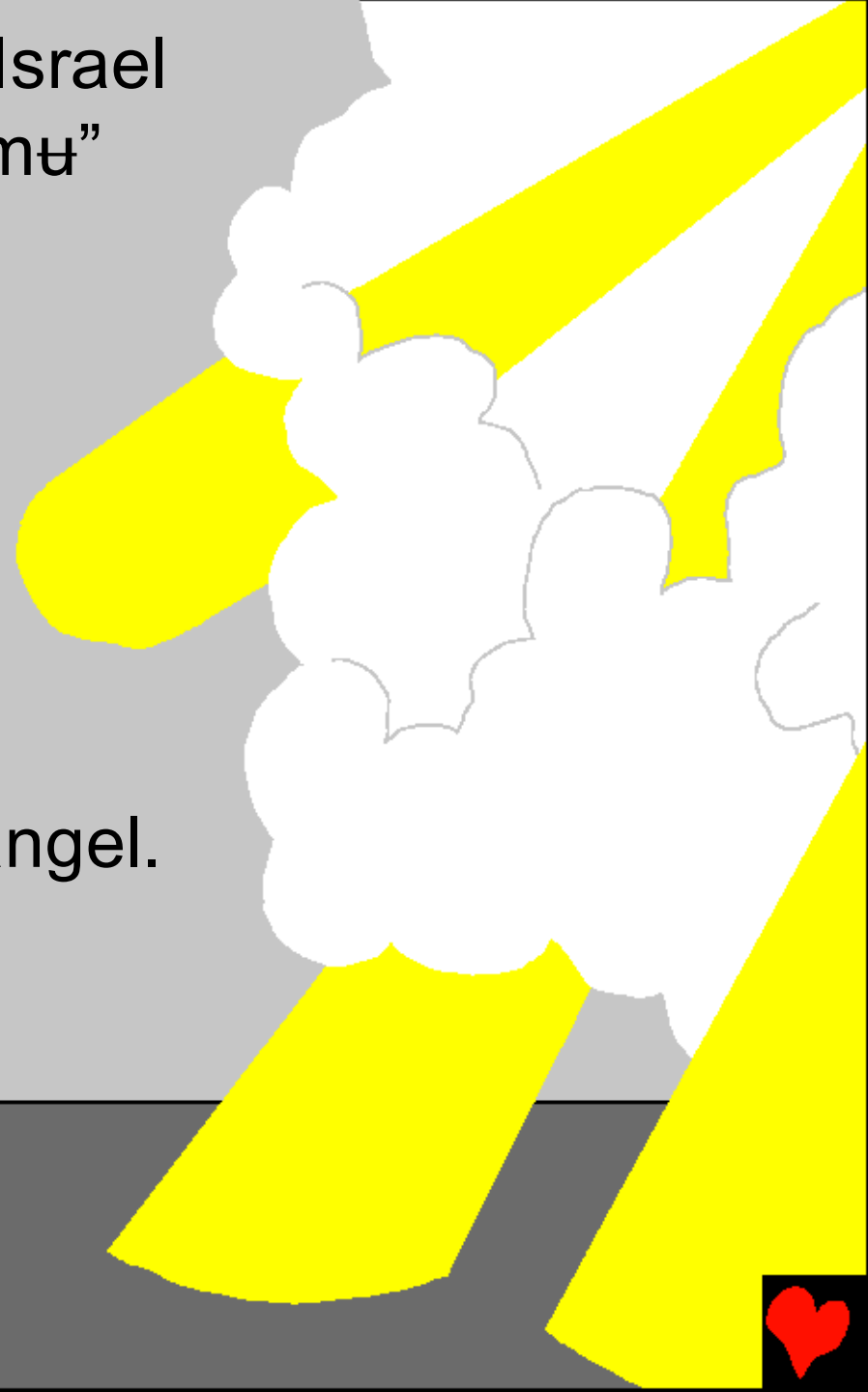
Isabel vãme c̃tigo cojomo cõro, coja jẽnitarirãc̃
mujua, g̃da so ñatusato, quẽna gaje queti ãre
gotirotiyuju Dios, ángel Gabriel vãme c̃tig̃re.
Galilea sita, Nazaret vãme c̃ti macaj̃ ãre cõañuju
Dios. Toj̃ ñañuju so, Jesús jaco ñaroco, Mar'ia vãme
c̃tigo. Mamo, ãm̃a rãca ñabeco ñañuju so. ̃j̃ David
ñamasir'i jãnami, José vãme
c̃tig̃ manajoroco ñañuju so.



To bajise so yit̃oĩarone ado bajise
sore gotiyuju ĩ, Gabriel: —Ỹt̃
gotisere t̃oĩarejaibesa m̃t̃. B̃uto
m̃re maiami Dios. Ỹt̃ gotisere
quẽnaro ajiya. G̃uda ñar̃t̃ocoja
m̃t̃. To bajic̃õari, mac̃t̃
c̃tir̃t̃ocoja m̃t̃. Mac̃t̃
c̃tic̃õari, Jesús ĩre ṽãme
yir̃t̃ocoja m̃t̃. Masigũ ñar̃t̃c̃mi
m̃t̃ mac̃t̃. M̃t̃ mac̃t̃re, “Ỹt̃ mac̃t̃
ñãami”, ĩre yir̃t̃c̃mi Dios.



Ī ñicɥ, David vāme cɥticacɥ, “Israel
ñacacɥ jānerabatia ɥjɥ ñaña mɥ”
yigɥ, ɥjɥ ĩre cūcamī Dios. ĩre ĩ
cūcatore bajirone mɥ macɥre
quēne ɥjɥ ĩre cūrɥcɥmī ĩ.
To bajiri Israel vāme
cɥticacɥ jānerabatiare
rotimɥorĕgōrɥcɥmī mɥ
macɥ. ĩ rotise jedibetirɥaroja
ti —Mar'iare sore yigotiyuju ĩ ángel.



To ĩ yisere ajicõari, ado bajiro ĩre
sēniñañuju so: —Ūmua rāca yu
ñabetiboajaquēne, ¿no bajiro
yure bajiroti ti? —ĩre
yisēniñañuju so. To so
yisēniñarone, ado bajise
sore yigotiyuju ĩ:
—Dios ĩ rotise
rāca guda
ñarucocoja m.



Esp'iritu Santore m̄ t̄j̄t̄ ĩre
c̄ōar̄c̄m̄i. To bajiri m̄re
ejac̄ōari, m̄re mac̄t̄ yir̄c̄m̄i ĩ.
To bajiro m̄re ĩ yijare, m̄
mac̄t̄ ñaroc̄re, “Quẽnagũ,
quẽnaro yiḡt̄, Dios
mac̄t̄ ñaami”, ĩre
yimasīr̄ar̄ãma masa.



Tijɛ bero, gajeyeũni quẽnosãjeo,
guaro vacoasuju so, Judea
sita bɛto buri jairojɛ,
Isabelre ãagoaco. Tojɛ
ejacõari, Zacar'ias ya
vijɛ sãjaejacõari, ã
manajore sẽnĩañuju
so. To so yiro ajicõari,
so gɛdajoa sãñagũ
sũca yuguiyuju ã.



To ĩ yirone, Esp'iritu Santo ĩ ejarẽmose
rãca tũoĩacõari, ado bajiro Mar'iare gotiyuju
Isabel: —Yũ Ʃjũ jaco ñaroco ejaja mũ.
Bũto quẽnaro mũre yiyumi
Dios. Mũ macũ ñarocũre
quẽne, bũto quẽnaro ĩre
yirũcũmi. Ñamasugõ
me yũ ñaboajaquẽne,
yũre ĩagõ ejaja mũ.



“Rotim̃orũgõr̃c̃mi” yig̃,
Dios ã cõar'i, Jesús ã ruyuare
ado bajiro bajiyuju: ã jaco
ñaroco, Mar'ia vãme c̃tigo
ñañuju so. So manaj̃
ñaroc̃ ãñañuju José.
ã rãca so ãaroto
rĩjoro, Esp'iritu
Santo sore ejacõari,
sore mac̃ yiyuju ã.



Sore ĩ mac̃ yijare, mac̃
sãñagõ ñañuju so. José, so
manaj̃ ñaroc̃ quẽnagũ
ñañuju. To bajiro bajig̃
ñari, masa ĩaro rĩjoroj̃ta
bojoneoro so
tãm̃orotire
bojabesuju. To
bajiri, masa ĩna
ajibeto, “M̃re
bojabeaja ỹ”,
sore yir̃aboayuju.



To bajiro t̄oĩa ĩ cãniatone, ĩ cãjiriaroꝝ Diore
moabosaḡ ángel, ĩre ruyuañoñuju. Ruyuañocõari,
ado bajiro ĩre gotiyuju: —Ajiya José,
David ñamasir'i jãnami. Mar'iare
manajo c̄tir̄a güibesa. Esp'iritu
Santo sore ĩ mac̄ yijare,
mac̄ sãñagõ ñaamo so.



Mac̃ c̃or̃oc̃omo so. Ñre, Jesús ñre vãme
yir̃c̃ja m̃. Masa rojose ñna yise ñajare,
Dios ñ masiriose vaja, vaja yir̃tobosaroc̃
ñar̃c̃mi ñ. To bajiro yiroc̃ ñ ñajare,
Jesús ñre vãme yir̃c̃ja m̃ —Josére
ñre yiyuju ángel.



“Esp'iritu Santo s̄orine mac̄ s̄ãñaamo” ángel ĩ yire
ñajare, Mar'iare ĩ ya vij̄ ãmicoasuju José. Mac̄
s̄ãñagõ so ñajare, so rãca ñabetirũgũñuju.
So c̄oro bero, Jesús ĩre vãme yiyuju.



To bajiro bajiñarirodojere masa ñajediro ɯɯ, César Augusto vãme cɯtigɯ, ã rotirimacarire ñarãre, “Ado cõro ñaama” yimasirɯ, ãna vãmere ucaturotisɯoyuju ã. To bajiri, masa ñajediro, ãna ñicɯa ãna



ñamasiriarojɯ vãme ucaturotirã varoti ñañuju.



To bajiri, José quēne, Galilea sitajure ñarimaca Nazaret
vãme c̄ti maca ñar'i, Judea sita Belén vãme c̄ti
macajare vasuju. Ti
macaj̄ ruyamasiñuju ï
ñic̄ ñamasir'i,
̄j̄ David.



To ã bajimasire ñajare, tojɛ vasuju, José, Mar'ia
rãca ãna vãmere ucarotigɛacɛ. Jẽre so jacɛare
sẽnicõañuju ã. To bajiro
yir'i ñari, so rãca vasuju
José. “Macɛ
cɛtirɛocomo”



Dios ã yirio ñari, gɛda ñañuju so.



To bajiri Belén vāme
cūti macajū ģna eĵaro,
so macū cūtirotirūmū
eĵajuju ti.



To bajiro sore ti bajijare, vacudirã ĩna cãnirivi ĩna
ņarotijęre sęniboayujarã ĩna. Masa jũmęcõañujarã, ti
vire. To bajiri, vaibęcęrãre bare
ecariaviję ejayujarã ĩna yuja.

Toję Dios
macęre macę
cętiyuju
Mar'ia.



To yicõari, sũcare sudigaserorine ãre gũmañuju so,
jud'io masa ãna yirũgũriarore bajiro yigo. To yicõari,
cãnijesariaro ti manijare,
vaibȳcȳrãre bare
ecariacorojȳ
so macȳre
sãñuju so.



Belén maca t̄ ñañujarã ñna, oveja coderimasa. Ñamire
ñnare ñatir̄ññañujarã ñna. To ñna bajirone, ñna t̄j̄re
ruyar̄ḡñju s̄iḡ ãngel, Diore
moabosaḡ. To ñ

bajirone,
ñna t̄j̄
b̄to
busubatoju,
“Dios mac̄

ruyaḡmi’
ȳñamasiato
ñna” yiḡ.



To bajiro ti bajijare, oveja coderimasa bũto güiyujarã
ĩna. To ĩna bajirone, ado bajiro yiyuju ángel: —Güibesa
mũa. Masa ĩna ĩavariquẽnarotire yigũ,
quẽnase queti mũaare

gotigũ
bajiaja yũ.



ԷյԻ David ի րuyamasicati macajԷre, masa rojose իna
yise vaja իnare vaja yibosarocԷ, yucԷne ruyuami. ի
ճaami mani ԷյԻ, “RotimԷorԷgԷrԷԷmi”

yigԷ, Dios
ի cԷagԷ.
Ado bajiro
bajiճagԷre
Էre



bԷjamasirԷarճja
mԷa: VaibԷԷrԷre
bare ecariavijԷ
ճagԷmi.



Toj̄ sudigaserine gūmacoar'i, vaibucurāre bare
ecariacoroj̄ sāñagūmi ĩ. Toj̄ ñagūre ĩre ĩabujacōari,
“Īne ñaami”, yimasir̄arāja m̄ta
—ĩnare yigotiyuju ángel.



To ĩ yĩnarĩmarone, gãjerã ángel mesa jãjarã
ruyuayujarã ĩna. Ruyucõari, ado bajise
Diore ĩre basavariquẽnañujarã ĩna:

— Dios õ vecagũ



quẽnarẽtogũ,
to yicõari,
masirẽtogũ ĩ

ñajare, quẽnaro ĩre yito mani.



Dios ñãvãriquẽnarã ñãrãca quẽnaro
ñãto ñãna — yiyujarã ñãna ángel mesa.



To yigajano, tudicoasujarã ãna, õ vecajt,
Dios ã ñarojt. ãna tudiato bero, —Dios
manire ã queti cõarere ajaia mani. To
bajiri, Belénjt vaãato mani —gãmerã
yiyujarã ãna oveja
coderimasa.



To baji ro gãmerã yigajano,
guaro vacoasujarã ãna yuja. Tojɸ
ejacõari, Josere, Mariare ãnare
ãabɸjayujarã ãna.



Sũcare quẽne vaibȳcȳrãre bare
ecariacorojȳ sãñagũre ĩre ĩabȳjayujarã.
Ĩre ĩabȳjacõari, ángel ĩnare ĩ gotirere to
ñarãre ĩnare gotiyujarã.



Judea sita ñarimaca,
Belén vāme c̄ti
macaj̄t ruyayuju ĩ.
Ĩ ruyuarirodore ti sita
t̄j̄t, Herodes
vāme c̄tiḡt
ñañuju.

Jesús ĩ ruyaro bero, Jerusalén
macaj̄t ejayujarã, muiju ĩ
jiadoj̄ta vadiriarã, ñocoa
ĩna bajisere buerimasa.



Ti maca ejacõari,
sēñiañujarã ñna:
—¿Nore ñati jud'io
masa ʘʘ ñarocʘ
ruyuar'ima?

Muiju ñ jiajojʘa ñocore
ñabʘjacõari, “Tojʘ ruyuağʘmi”
yirã ñari, ñre rũcʘbʘoroana
vadiaja yʘa —yiyujarã ñna.



To ñna yisere ajicõari,
quẽna ñocoa ñna bajisere
buerimasare masa ñna
ajibeto ñnare jiyuju
Herodes. To yicõari, ado
bajiro ñnare sãnĩañuju ñ:
—¿Divato masu ñoco
ruyuasɬori? —ñnare
yisãnĩañuju.



To yigajano, Belénjə
ĩnare varotiyuju ĩ: —Vasa.
Sũcare, quẽnaro ĩre
macama. ĩre ĩabɛjacõari,
yɛre gotirã vaba. Yɛ
quẽnene ĩre rĩcɛbɛogɛ varɛ
yaja —yiyuju, ĩnare yitogɛ.



To bajiro ĩ yirotisere ajicõari, ĩ yirore bajirone vasujarã ĩna. To ĩna vatone, muiju jiadojta ñoco, ĩna ĩar'i, ĩnare rĩjoro cãti vasuju. To bajiva, tujarũgũñuju, sũca ĩ ñaro veca. Ñoco ĩ ñaro eñeroca ñarivi sãjacõari, ĩna ĩajama, to ñañuju sũca, ĩ jaco rãca.



Īre ĩacōari, ĩ rĭjorojĥa gĥsomuniari tuetuejayujarā ĩna, ĩre
rĭcĥbĥoquēnariorā. To bajiro yigajano, ĩna juavarere
jānacōari, oro, quēnase sĥtise to
yicōari, mirra vāme cĥtisere
quēne ĩre ĩsiņujarā ĩna.



To ñna yiro bero, ñna cãjirarojɛ, “Herodes tɛ tudiabesa.
‘To ñagũmi sũca’ yimasibeticõato ã”, ñnare yiyuju
Dios. To bajiri tire masicõari,
Jerusalénjɛ vamenane
gaje maajɛ tudicoasujarã
ñna yuja, ñna ya macajɛ.



Ñocoa ñna bajisere buerimasa
ñna tudiato bero, José ñ
cãjiriaroꝝ ñre ruyuayuju
ángel quẽna. Ruyuacõari,
ado bajiro ñre yiyuju: —Yujiya.
Sũcare, ñ jacore quẽne
Egiptoꝝ ñnare ãmato
rudiasa mꝝ. Tone
ñacõama maji. Mꝝre
yꝝ gotiroꝝ

tudiaba. Herodes, Jesúre
sĩarꝝ ñre macarꝝcꝝmi
—Josére ñre yiyuju ángel.



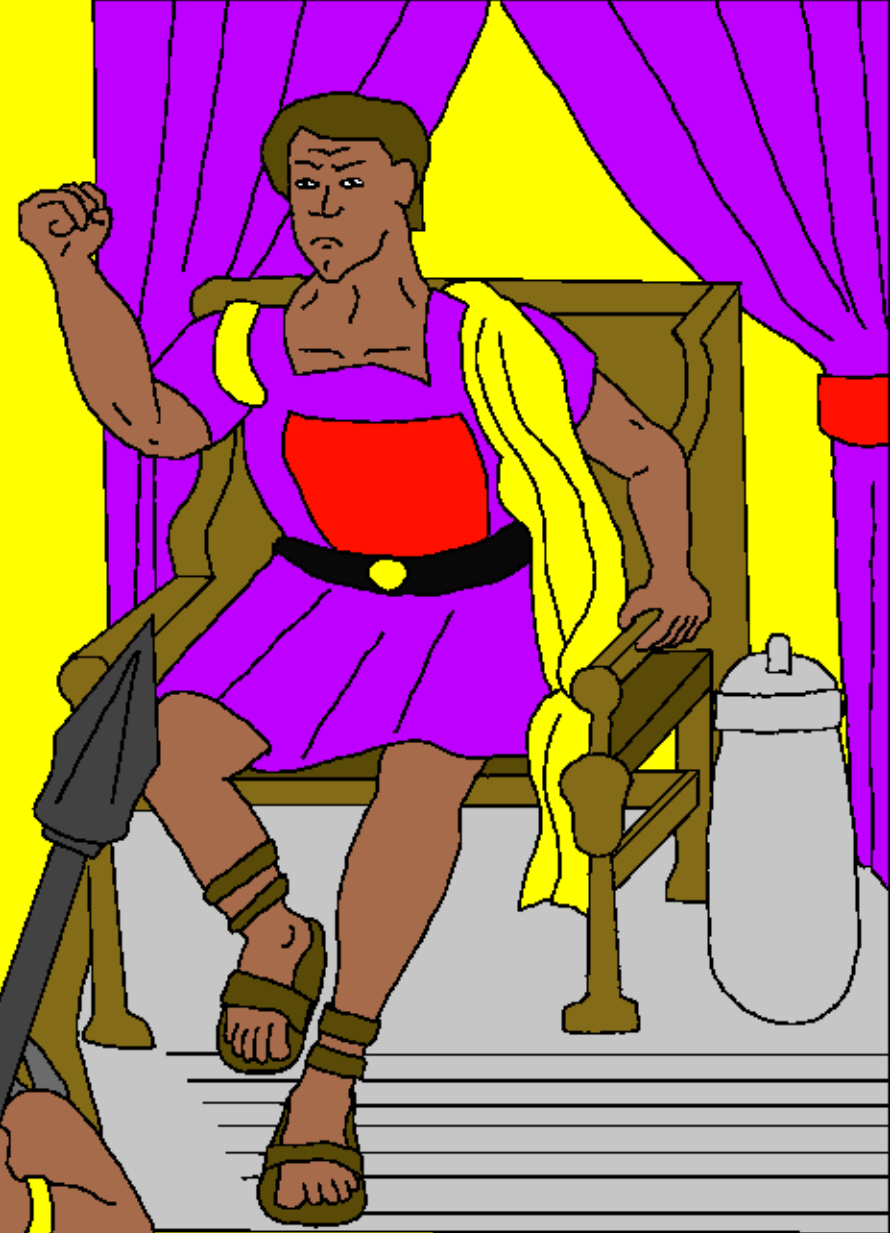
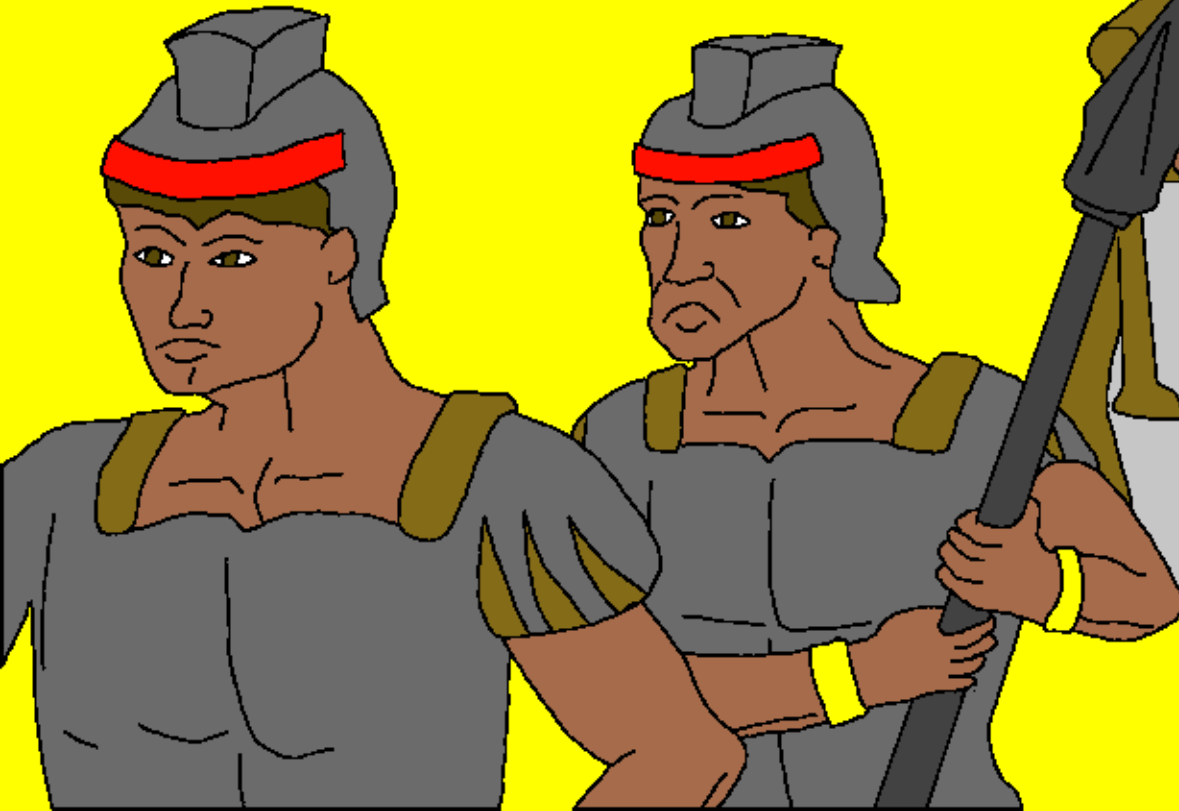
To ã yijare, yujicõari, Jesúre, ã
jacore quẽne ñamine Egiptoju
ĩnare ãmato rudicoasuju.

Toju ãna ñatoyene
bajirocacoasuju tju
Herodes. “Egipto sitaju
y t mac t ã ñaro ãre
jicõar t c t ja y t”, ãre
gotirẽtobosarimas t
s t orine Dios

ã yimasire ñajare, to
bajirone bajiyuju.

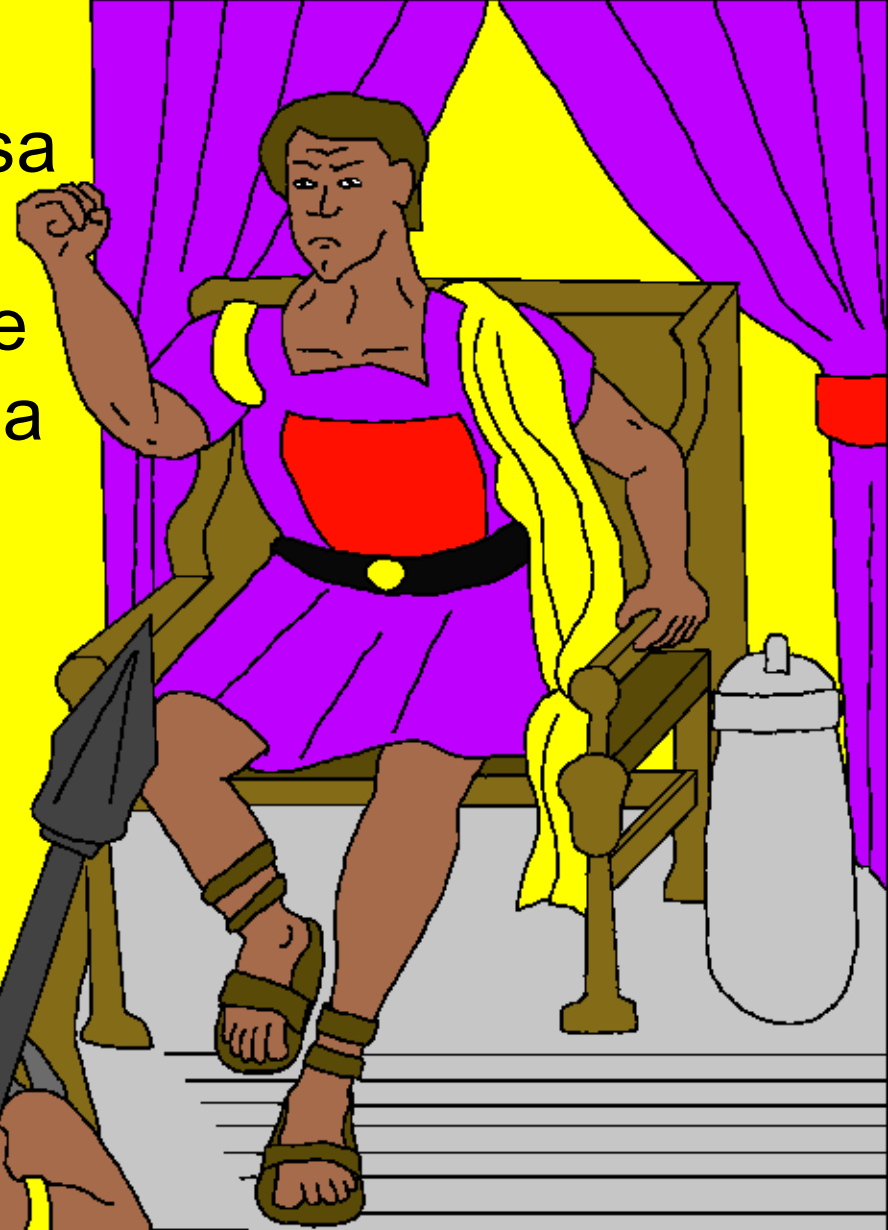


Bajirocabecujə, ñocoa ñna
bajisere buerimasa ñre
gotimenane, gaje maajə
ñna tudiarere ajicõari, bəto
jūnisiniñuju Herodes.



To bajiri jūnisinigū ñari, Belén ñarāre, ti maca tʰanare rīamasa jʰa cūma tʰsanare ũmʰare, to yicōari, ĩna bero ruyuariarāre quēne sīarotijeocōañuju. Ñocoa ĩna bajisere buerimasa, “Jʰa cūma tʰsajʰ” ĩna yirere ajigʰ

ñari,
ĩnare



sīarotiyuju Herodes.



Egiptoꝝ José ã ñaro rijacoasuju
Herodes. ã rijato bero, José ã
cãjiriaroꝝre sãgũ ángel ãre
ruiuaãõñuju quẽna. To
bajicõari, ado bajiro ãre yiyuju
Yujiya! Jesúre, ã jacore
quẽne Israel sitajã ãnare
ũmato tudiasa. ãre
sãarãaboacana

rijajedicoajama ãna
—Josére ãre yiyuju ángel.



Maa vacuĵu, ajiyuju José:
“Herodes ñaboar'i
macu, Arquelao vāme
cūtigu, ĩ jacure
vasoagu Judea
sitaju

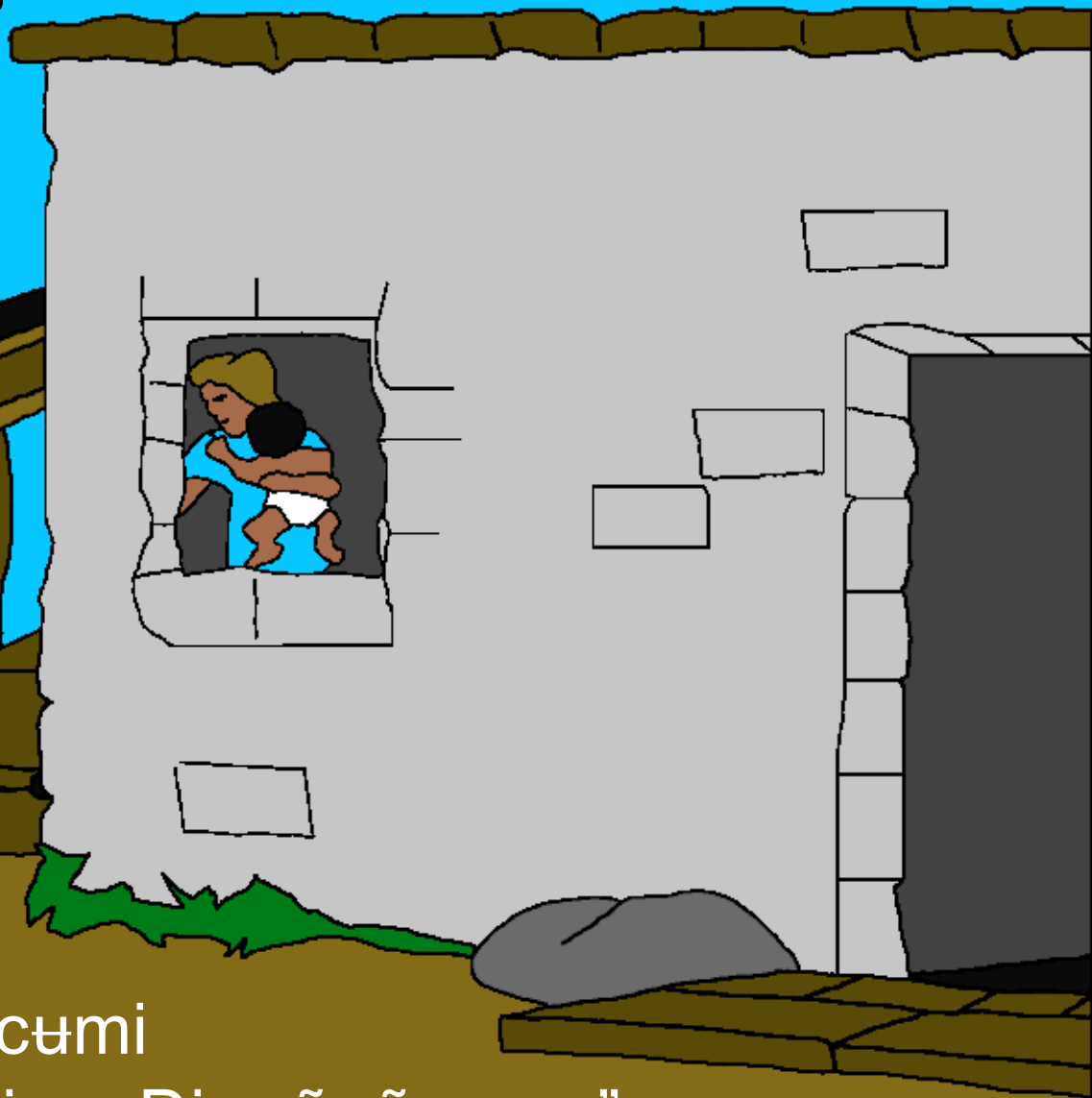


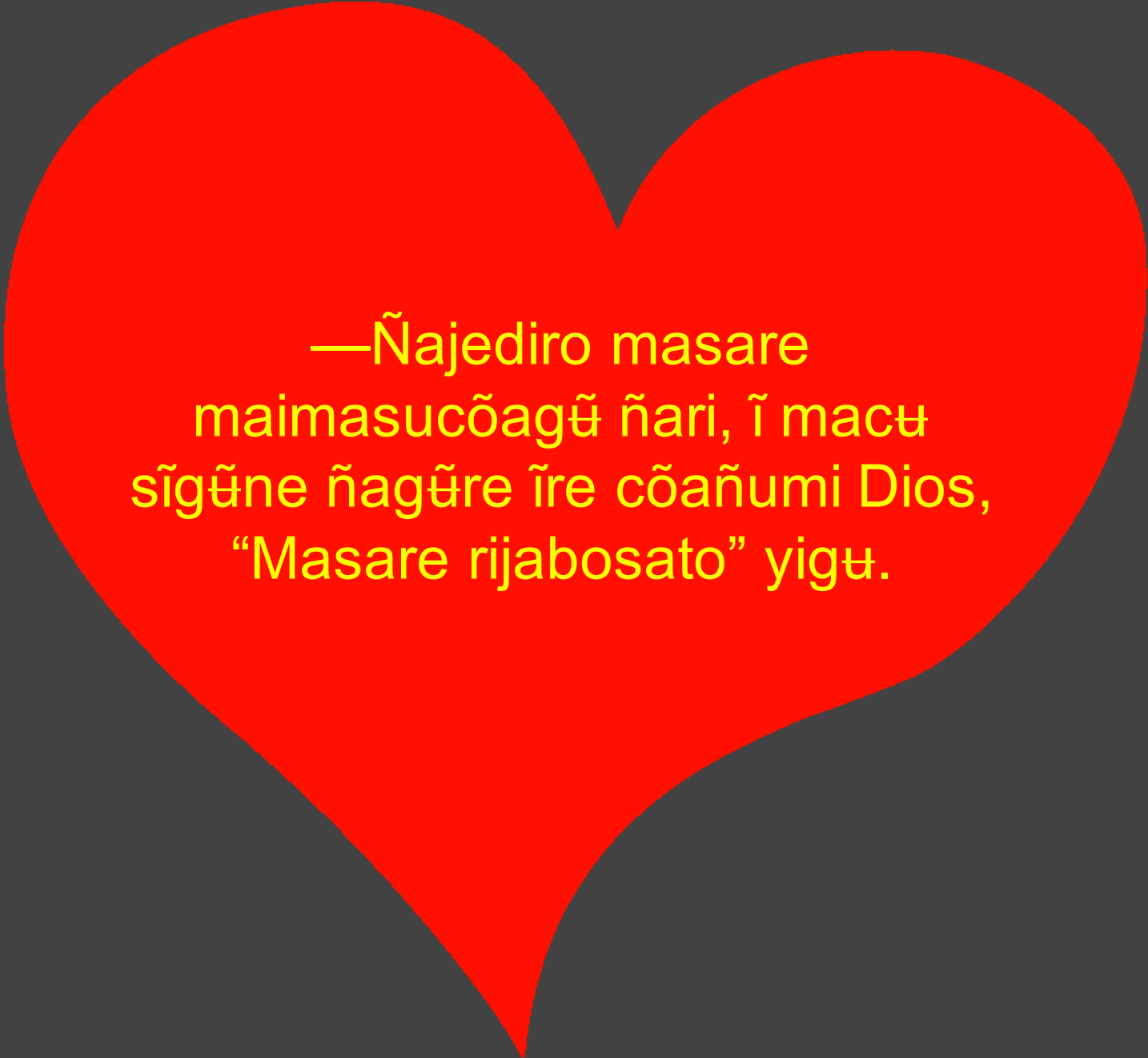
ñañuju”, yire
quetire ajiyuju. Ti quetire
ajicōari, güigu ñari, toĵu varuabesuju.
To bajiro bajigune, quēna toĵu cājiriañuju ĩ.
Cājiriacōari, “Toĵu yu vajama, quēnabetoja.”



“Galilea sitajua varucija
yua”, yituoñañuju.
Galilea sitajua ejacõari,
Nazaret vãme cãti
macajua ñagũ
vasuju.

Diore
gotirẽtobosarimasa,
“Nazaret macagua ñarucumi
‘Rotimõorũgõrucumi’ yigua, Dios ã cõarocua”,
Jesũre ãna yucamasire ñajare, to bajirone bajiyuju.





—Ñajediro masare
maimasucõagũ ñari, ã mac†
sĩgũne ñagũre ãre cõañumi Dios,
“Masare rijabosato” yig†.



To bajiro ã yire ñajare,
“Jesucristo ã bajirocare s̄orine ȳre
ãavariquẽnacõari, quẽnaro yir̄c̄mi
Dios” yit̄oĩarãma, ãna rijato beroj̄
“Tudirijabeticõato” yiḡ, Dios ã
catisere ã ãsiriarã
ñarãma.



Romanos 3:23

Ado bajiro bajajaja ti, Dios quēnaro manire ï yise: Dios ï rotimasire ñaro cōrone c̄dijeog̃ magũmi. To bajiboarine mani jedirore maigũ ñari, “Masa rojose ñna yise vaja ñnare vaja yibosaaya” yig̃, ï mac̄re cōañumi Dios. ï mac̄ ï rijabosare ti ñajare, rojose mani yisere manire masirioyumi Dios, Cristore ajitirũnr̄are. To yig̃ ñari, “Ñie rojose mana ñaama”, manire yĩaami Dios yuja. To bajiro bajajaja jud ' io masare, jud ' io masa me ñar̄are quēne.

Romanos 6:23

To bajiri, masa rojose mani yise vaja mani rijato beroj̃ rojose t̄m̄ot̄jabetiriaroj̃ varoti ñaja. To bajiboarine, Jesús yar̄a mani ñajama, rojose mani yise vaja, mani vaja yibetiboajaquēne, mani rijato beroj̃ “Tudirijabeticōato” yig̃, ï catisere manire ïsiami Dios.



Hebreos 9:27

Mani jediro cojojine bajirearona ñaja mani. Mani bajirearo bero, ã tujt mani ejato, rojose yirãre, to yicõari quẽnase yirãre ãabeserctumi Dios.

Efesios 2:8,9

Mta masune, “Quẽnaro yirã ñaja yta” mta yiro me, ã bojarore bajiro mtaare yigt yiyumi Dios. To bajiri, “Quẽnaro manire yibosayumi Dios” mta yituoãajare, rojose tãmtotujabetiriarojt mta vaborotire mtaare yirẽtobosayumi. Cristo ã yirẽtobosare ñajare, “Quẽnaro yirã ñari, Dios tujt ñarctarãja yta”, yiroti me ñaja.

Romanos 10:9,10

“Jesús ã rijacoaboajaquẽne, ãre tudicatioyumi Dios” yituoãacõari, “Jesús ñaami mani ctjt” mta yigotijama, rojose tãmtotujabetiriarojt mani vaborotire manire yirẽtobosarctumi Dios, yigotimasiorũgũaja yta.



Tire ñnare yua gotimasiojama, “Rojose mana ñaama” ñnare yĩacõari, rojose tãm̄ot̄jabetiriarōj̄ ñna vaborotire ñnare yirẽtobosar̄c̄m̄i Dios yirã, ñnare gotimasiorũgũaja.

San Juan 3:16,17

—Ñajediro masare maimasucõagũ ñari, ñ mac̄ s̄igũne ñagũre ñre cõañumi Dios, “Masare rijabosato” yiḡ. To bajiro ñ yire ñajare, “Jesucristo ñ bajirocare s̄orine yure ñavariquẽnacõari, quẽnaro yir̄c̄m̄i Dios” yit̄oĩarãma, ñna rijato beroj̄ “Tudirijabeticõato” yiḡ, Dios ñ catisere ñ ñsiriarã ñarãma. Adi macar̄c̄roanare, “Rojose ñna yise vaja rojose ñnare yato” yiḡ me, ñ mac̄re cõañumi Dios. Ado bajiroj̄ma yiyumi. “M̄re ajitirũn̄rona ñna rijato beroj̄, rojose tãm̄ot̄jabetiriarōj̄ ñna vaborotire ñnare yirẽtobosar̄c̄j̄a m̄” yiḡ, ñ mac̄re cõañumi Dios.



1 San Juan 5:11-13

Ado bajiro mani masirotire bojami Dios: “Socase me ñañuja Dios ã yire” yituoñarã mani ñajare, “Mani rijato berojɁ mani catirotire ã catisere manire ãsiñumi Dios” mani yimasisere bojami Dios. No bojarã ã macɁre ajitirũnrã, ãna rijato berojɁ ãna catirotire Dios ã catisere ãsiecoriarã ñarãma. ã macɁ yere ajiterãma, Dios ã catisere ãsiecomena ñaama. “Mani rijato berojɁ Dios tɁjɁ mani catirotire Dios ã catisere ã ãsiriarã ñaja mani’ yimasiato” yigɁ, Dios macɁre ajitirũnrãre, adi papera mɁare ucacõaja yɁ.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Barasana-Eduria Bible (bsn) © 2010, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/571/MAT.1>

©2024 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

